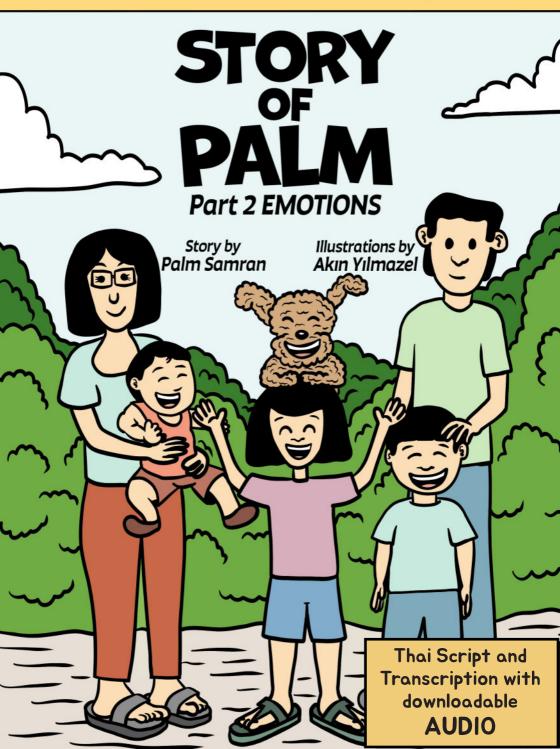
Learn Thai from a Story



Learn Thai from a Story

Story of Palm

Part 2 Emotions

(Thai Script with Transcription)

by Palm Samran

ปาม สำราญ

Illustrations by

Akin Yilmazel

Story of Palm Part II Emotions (Thai Script with Transcription)

Copyright ©2023 by Aninchana Eiamsamran

Author Aninchana Eiamsamran

Illustrator Akin Yilmazel English Editor Tony Kindschuh

Voice Actor Aninchana Eiamsamran

Printed in Thailand

Published by Aninchana Eiamsamran

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, or recording. For permission to reproduce selections from this book, write to palm@palmsamran.com or contact the author.

ISBN 978-616-608-146-6

Find an e-book version of this book on Amazon.com with the key word 'Learn Thai from a story Palm Samran'.

Introduction

The Story of Palm Part 2 Emotions is a second book of the series *Learn Thai from a Story: Story of Palm.* This book contains both Thai script and transcription. The purpose of this book is to provide a fun learning material for the learners who want to practice reading and listening Thai.

You may find it a little harder than Story of Palm Part 1 because the story lines of each chapter are longer and more words are used. This book is good for a learner who wants to practice reading to improve their reading skill, and also for a learner who wants to practice listening since it comes with audios.

The Story of Palm Part 2 is written based on the real experience of the author and focusing on different emotions. There are nine chapters telling nine different moments. The story line is written in a simple and natural language, so the learners, especially who are still beginner in reading, can enjoy the story with less struggling during their reading time.

This book can be used as a self-study book since everything is explained inside, and it can be used between teachers and students to make a fun class. Finally, wish you to have a good time and have fun learning Thai.

Contents

Introduction	i
How this book is organized and how to use it	1
Part 1 The story and glossary in Thai	5
Part 2 The story and glossary in Transcription	59
Part 3 English translation	115
Part 4 Word usage	127
Part 5 Activity	257
Answer key	277
Part 6 Appendices	281
About the author and illustrator	292

How this book is organized and how to use it

Story of Palm: Part 2 Emotions consists of six parts. Each part of the book holds a different purpose.

Part 1 The Story & Glossary in Thai Script

Nine chapters of the story, with graphics and story lines written in Thai. The glossary comes after each story. This part is for a learner who wants to practice reading the Thai script. You can also listen to the audio to practice listening as well.

Part 2 The Story & Glossary in Transcription

Nine chapters of the story, with graphics and story lines written in transcription. The glossary comes after each story. This part is for a learner who cannot read the Thai script but wants to learn Thai through listening to the story from the available audio.

Part 3 English Translation

Nine chapters of the story lines translated into English. This is where you can check if you have a good understanding of the story.

Part 4 Word Usage

This part contains explanation and examples for each word marked with ^(more). The format of the example is the same as shown here.

1. Thai Word (Transcription) = English Translation More explanation of the word.

Structure: A form of the structure

Sentence from the story

- 1. Thai script
- > Transcription
- > Direct translation
- = English translation

Other example

- 1. Thai script
- > Transcription
- > Direct translation
- = English translation

Part 5 Activity and Answer key

There are two forms of the activity in each chapter.

- 1. Point at what you hear. You play the audio tracks come with the book. Listen to a sentence and point at the picture which best represents the sentence you hear.
- 2. What does it mean? Listen to the audio tracks of each number and circle the correct meaning of the sentence you hear.

Both activities aimed to help you to recall what you have learned from the story. This helps you to review and observe your progress after your study.

Part 6 Appendices

Provides more comprehensive information for a word attached with (APPX.) mark, grammar explanation, and also a guide to use the transcription.

DOWNLOAD AUDIO, VISIT

www.palmsamran.com/download003

PASSCODE

PS003





ตอนปาล์มอายุ 13 พ่อเอาลูกหมาพุดเดิ้ลสีน้ำตาล มาบ้าน มันเป็นหมาตัวแรกของปาล์มและน้องๆ พวกเขา **'ดีใจ**' มาก



แม่ตั้งชื่อให้มันว่า
'ซาช่า' อาทิตย์
แรก ซาช่าไม่เล่น
กับพวกเขาเพราะ
ว่ามัน 'กลัว' มัน
ซ่อนอยู่ใต้โซฟา



หลายอาทิตย์
ผ่านไป ซาช่า
สนิทกับทุก
คนในครอบ
ครัว มันจะ
ต้อนรับพวก
เขา เวลาพวก
เขากลับบ้าน

ซาช่าชอบนั่ง
มอเตอร์ไซค์
ไปกับพ่อ มัน
นั่งข้างหน้า
เป็นประจำ
ปาล์มชอบดูหู
ซาช่าเวลามัน
โดนลมพัด เขา
คิดว่ามันดู
ตลกดี





ซาช่าอยู่กับครอบครัวปาล์ม 7 ปี แล้วก็ป่วย ตาย ทุกคนในบ้าน '**เสียใจ**' มาก พ่อฝังซาช่า ไว้ใกล้ๆ ต้นกล้วยข้างบ้าน หลังซาช่าตาย ครอบครัวเขาก็ไม่เคยมีหมาอีก

คำศัพท์

1. ตอน = when (more)

2. เอา...มา = to bring... ^(more)

3. ลูกหมา = puppy

4. พุดเดิ้ล = poodle

5. สีน้ำตาล = brown color

6. มัน = it (more)

7. แรก = first ^(more)

8. ดีใจ = to be happy, glad (more)

9. ตั้งชื่อให้ = to name + someone/something

10. อาทิตย์ = week

11. ซ่อน = to hide

12. ใต้ = under

13. โซฟา = sofa

14. ตลอดเวลา = all the time, always

15. กลัว = to be scared (more)

16. หลาย = many ^(APPX.)

17. ผ่านไป = passed

18. ต้อนรับ = to greet, to welcome

19. เวลา = when[ever] (more)

20. กลับมา = to come back

21. ข้างหน้า = in front

22. เป็นประจำ = regularly

23. หู = ears

24. โดน = make a passive voice (more)

25. ลมพัด = wind blows

26. ตลก = to be funny

27. แล้วก็ = and then

28. ป่วย = to be sick, unwell

29. ตาย = to die, to be dead

30. เสียใจ = to be sad (more)

31. ฝัง...ไว้ = to bury (more)

32. ต้นกล้วย = banana tree

33. ข้างบ้าน = beside the house.

next to the house

34. หลัง = after

35. ไม่เคย...อีก = never...again (more)

Go to page 129-143 for more explanation





วันเสาร์อาทิตย์หนึ่ง พ่อแม่อยากพาลูกๆ ไปเที่ยว ทะเล พวกเขาเลือกไปชายหาดบางแสน เพราะอยู่ ไม่ไกลจากบ้าน พวกเขานั่งรถทัวร์ไปที่นั่น ปาล์ม และน้องๆ **'ตื่นเต้น'** ที่จะได้ไปทะเล



แต่พอพวกเขาไปถึงโรงแรม ฝนก็ตกหนัก วันนั้น พวกเขาก็เลยไม่ได้ไปเล่นที่ชายหาด พวกเขานั่งดู ฝนตกอยู่ที่โรงแรมทั้งวัน

ตอนกลางคืนทุก
คนนอนหลับแล้ว
แต่ปาล์มยังนอน
ไม่หลับ เพราะ
เขา 'กลัว' เสียง
น้ำหยดในห้องน้ำ
ทั้งคืน





วันต่อมา ซึ่งเป็น
วันสุดท้ายของ
พวกเขา ฝนก็ตก
เหมือนเดิม พวก
เขา 'ผิดหวัง'
ที่จะไม่ได้ไปเล่น
ที่ชายหาด

พ่อแม่ **'สงสาร**' พวกเขา ก็เลยให้พวกเขาไป เล่นทรายที่ชายหาดกันสักพักนึงก่อนกลับบ้าน



คำศัพท์

1. วันเสาร์อาทิตย์ = weekends

2. หนึ่ง = one

3. พา + someone + ไป = take + someone + to $^{(more)}$

4. ลูกๆ = children (more)

5. เที่ยว = to travel, go out for fun

6. เลือก = to choose

7. ชายหาดบางแสน = Bang Saen Beach (more)

8. นั่ง + vehicle + ไป = take + vehicle + to $^{\text{(more)}}$

9. รถทัวร์ = tour bus

10. ที่นั่น = there

11. ตื่นเต้น = to be excited (more)

12. แต่ (ว่า) = but

13. พอ...ก็ = as soon as ^(more)

14. โรงแรม = hotel

15. ก็เลย = therefore, so (more)

16. ไม่ได้ + verb = did not (more)

17. ทั้งวัน = whole day

18. ตอนกลางคืน = at night

19. ทุกคน = everyone

20. หลับ = to fall asleep (more)

21. หยด = to drop

22. ทั้งคืน = all night

23. วันต่อมา = the next day (more)

24. ซึ่ง = which (more)

25. สุดท้าย = the last ^(more)

26. ก็ = also

27. เหมือนเดิม = same as before (more)

28. ผิดหวัง = to be disappointed (more)

29. สงสาร = to feel sorry for ^(more)

30. ให้ = to let, to allow ^(more)

31. ทราย = sand

32. สักพักนึง = for a while

33. ก่อน = before



มีช่วงนึง ครอบครัว
เขามีปัญหาการเงิน
เขาจะไม่ได้ค่าขนม
ถ้าไม่ไปโรงเรียน แต่
วันนี้โชคดี เพราะแม่
ให้เงินเขา 10 บาท





ปาล์ม **'ดีใจ**' ที่ได้เงินค่าขนม เขาเดินไปเซเว่น ใกล้ๆ บ้าน เพื่อซื้อขนมอร่อยๆ กิน



เขาเดินดูขนมในร้าน
แล้วก็เห็นปลาหมึก
อบกรอบยี่ห้อสควิด
ดี้ที่พ่อเคยซื้อให้กิน
เขาชอบมาก และ
อยากกินอีก แต่เขามี
เงินไม่พอ

ระหว่างที่เขากำลังเดินหาขนมอื่น เขาก็เห็นแบงก์ ร้อย 1 ใบบนพื้น เขารู้ว่ามันไม่ดีถ้าเก็บมันมาใช้ เพราะมันไม่ใช่เงินเขา แต่เขาก็อยากกินสควิดดี้



แต่สุดท้าย เขา
เก็บแบงก์ร้อย
ไปให้พนักงาน
เซเว่น และซื้อ
ขนมอื่นที่ใช้
เงิน 10 บาทได้





เขา **'ภูมิใจ'**

ในตัวเองที่เขา ไม่เอาเงิน 100 บาทนั้น

คำศัพท์

1. ช่วงนึง = a period of time

2. ปัญหา = problem

3. การเงิน = finance

4. ได้ = to get (more)

5. ค่าขนม = pocket money

6. โชคดี = to be lucky, luckily

7. ให้ = to give (more)

8. ใกล้ๆ = to be close, near (more)

9. เพื่อ = in order to (more)

10. อร่อยๆ = to be tasty, delicious (more)

11. ร้าน = shop, store

12. ปลาหมึก = squid

13. อบกรอบ = (roast) crispy

14. ยี่ห้อ = brand

15. ที่ = that, which (more)

16. เคย = used to, have ever ^(more)

17. verb + ให้ = verb + for $^{\text{(more)}}$

18. อีก = again ^(more)

19. พอ = to be enough

20. ระหว่างที่ = while ^(more)

21. กำลัง + verb = progressive tense (more)

22. อื่น = other

23. แบงก์ = banknote

24. ร้อย = hundred

25. ใบ = classifier for banknote (more)

26. พื้น = floor

27. เก็บ = to keep, to collect

28. ใช้ = to use

29. สับสน = to be confused (more)

30. สุดท้าย = finally, at the end, the last

31. พนักงาน = staff, employee

32. verb + ได้ = can, to be able to (more)

33. ภูมิใจ = to be proud (more)

34. ตัวเอง = own self (more)





ตอนเด็กๆ ปาล์มชอบ เล่นลูกแก้ว ปกติเขาจะ เล่นลูกแก้ว กับเพื่อนๆ ที่โรงเรียน แต่ว่าวันนี้

ไม่มีเรียน เขาก็เลยเล่นคนเดียวที่บ้าน

